

Cartografías Hispánicas

Literatura y Cultura

Germán Brignone
Mabel Brizuela
María Teresa Toniolo
René Vijarra
(editores)





CARTOGRAFÍAS HISPÁNICAS

Literatura y Cultura

Germán Brignone
Mabel Brizuela
María Teresa Toniolo
René Vijarra
(editores)

Facultad de Filosofía y Humanidades
Universidad Nacional de Córdoba

••
Área de
Publicaciones

8offyñ
AÑOS
Facultad de Filosofía y Humanidades



Cartografías hispánicas: literatura y cultura / editores Germán Brignone ... [et al.]. - 1a ed. - Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba. Facultad de Filosofía y Humanidades, 2026.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-950-33-1944-4

1. Literatura. 2. Literatura Española. 3. Cultura Europea. I. Brignone, Germán

CDD 800

2026 © Germán Brignone, Mabel Brizuela, María Teresa Toniolo, René Vijarra

2026 © Área Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Humanidades

Maquetación y diseño: Mariana Valdez / mariana.valdez@unc.edu.ar

Área Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Humanidades

Jefe Área Publicaciones: Jeremías Corazza

Comunicación institucional: Paloma Braverman

Diseño y arte de portada: Manuel Coll

Diagramación y diseño de interior: María Bella y Luis Sánchez Zárate

2026

Facultad de Filosofía y Humanidades - Universidad Nacional de Córdoba

Decana: Alejandra Castro

Vicedecana: Andrea Bocco

<https://ffyh.unc.edu.ar/publicaciones/>

Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

Decana: Graciela Ferrero

Vicedecano: Fabián Negrelli

<https://www.lenguas.unc.edu.ar/>

Asociación Argentina de Hispanistas

<https://www.aahispanistas.org/>

Hecho el depósito que prevé la ley 11.723

ISBN

Exilio e identidad en Gabriel Casaccia

Luisa Inés Moreno

Facultad de Filosofía y Humanidades
Universidad Nacional de Córdoba
limoreno@ffyh.unc.edu.ar

Resumen

El exilio es un desgarró que sangra lentamente, que modifica todos los espacios: el geográfico, el personal, el interior. El exilio produce mutaciones, trayectorias históricas diferentes, escritos literarios que surgen y crecen más allá de las fronteras. La perspectiva del exiliado corre las coordenadas geográficas. El exilio está amasado de silencio, censura y amenazas, y la literatura paraguaya, al igual que sus hermanas latinoamericanas recoge estos ingredientes. Desde esta realidad, el escritor construye identidad. En esta oportunidad sólo abordaré el tema del exilio a partir de la novela *Los exiliados* de Gabriel Casaccia. Los exilios en Paraguay empezaron mucho antes que la narrativa moderna los registrara, pero es la Revolución de 1947 y el contexto de sucesos históricos el elemento cardinal que origina y explica los significados presentes en esta obra de Casaccia. En la narrativa paraguaya en general y en la de este autor en particular, el exilio es un núcleo temático que permite visualizar acontecimientos históricos y tomar conciencia de una realidad psicosocial nacional. ¿Cuáles son los aspectos psicosociales planteados? ¿Cuáles son las formas de exilio descriptas? ¿Cómo impacta el exilio en hombres y mujeres? Esta obra crítico realista, intenta mostrar un exilio de afuera, con tipos humanos dañados que construyen una identidad diferente a la que hubiesen querido, tipos humanos reinventores de mundos superpuesto, el que es y el que sueñan que es, hombres con profundo sentimiento patriótico y una sostenida negación de sus condiciones de construcción que achican espacios, sueños, vidas y generan identidades.

Palabras claves: Exilio, Literatura Paraguaya, Gabriel Casaccia

Abstract

Exile is a tear that bleeds slowly and changes every type of setting: geographic, personal, internal. Exile produces mutations, historical trajectories, literature authors who rise and grow beyond any border. The exiled's perspective moves geographic coordinates. Exile is kneaded with silence, censorship and threats, and paraguayan literature, as well as her latinamerican sisters, gathers these ingredients. From this reality, the writer builds up an identity. In this opportunity, I will address the theme of the external exile in the novel *Los exiliados* by Gabriel Cassacia. Exile in Paraguay started much earlier than modern narratives record, but it is the revolution in 1947 and in this historical context the element that explains and produces the meanings present in Casaccia's novel. In Paraguayan narratives in general, and specifically in this autor, exile is a nu-

clear theme that allows us to visualize historical events and to get some insights of a psychosocial and national reality. Which are these psychosocial aspects set out in the novel? Which forms of exile are described? What is the impact on men and women? This critical realistic novel aims to show the exile from the outside, with damaged human types who build a different identity from the one they would have liked for themselves, human types who reinvent overlapping worlds, the world that is actually there and the one they dream about, men with a deep patriotic feeling and a stern negation about their construction conditions which make spaces, dreams and lives smaller.

Keywords: Exile, Paraguayan Literature, Gabriel Casaccia

El exilio es un desgarró que sangra lentamente, que modifica todos los espacios: el geográfico, el personal, el interior. El exilio produce mutaciones, trayectorias históricas diferentes, escritos literarios que surgen y crecen más allá de las fronteras. La perspectiva del exiliado corre las coordenadas geográficas. El exilio está amasado de silencio, censura y amenazas, y la literatura paraguaya, al igual que sus hermanas latinoamericanas recoge estos ingredientes.

Exilio es transculturación, es silencio, es opresión externa por un poder que expulsa y opresión interna por un dolor poblado de ausencias. El exilio es un extrañamiento forzoso e implica quiebres y reelaboraciones de identidad que escritores y escritos describen.

Paraguay es un país con una dolorosa historia de olvidos, silencios, fracturas y destrucción. Su identidad se construyó a partir de guerras externas e internas. Su historia es una larga sucesión de rebeldías y resistencias que constituyen un sustrato histórico fundante. Allí muchas veces la represión invalidó de muchas maneras el camino de la producción, pero algunas voces surgieron y se elevaron como vivo compromiso de representar la resistencia ante la dictadura. Ella dio mucho texto a la literatura. La narrativa moderna paraguaya es hija de la expulsión y se convierte en canal de lucha al denunciar el avasallamiento de la cultura. La realidad sociopolítica paraguaya es la gran recurrencia. El escritor diagnostica el mal y denuncia desde el dolor y la libertad que le da el exilio. El exilio lo inspira. Las mejores obras de Gabriel Casaccia fueron escritas en el exilio. Para Casaccia, el exilio fue una verdadera universidad, como una mutación del concepto de realidad que creo una segunda naturaleza. Y es la palabra el vehículo del sentir, instrumento de denuncia y de reflexión crítica, memoria personal y colectiva de una mirada desde la otra orilla y es en esa mirada de exilio, como en otras, donde el escritor construye identidad socio-literaria. En esta oportunidad sólo abordaré el tema del exilio externo a partir en la novela *Los exiliados*.

Los exilios en Paraguay empezaron mucho antes que la narrativa moderna los registrara, pero es la Revolución de 1947 y el contexto de sucesos históricos que lo enmarcaron antes y después, el elemento cardinal que origina y explica los significados históricos y literarios atribuibles

en esta obra de Casaccia.

En 1940, con la muerte del Mariscal Estigarribia llegó el fin de la época liberal. El General de Ejército Higinio Morínigo asumió la presidencia en forma provisional tras la muerte del Presidente Estigarribia, y luego de 1943 su mandato fue legitimado en elecciones, no sé si se puede decir que fue un mandato constitucional ya que se habló de fraude, pero lo cierto es que lo ejerció en forma autoritaria e injusta, con numerosas exclusiones y enconos hechos que explican el estallido de la revolución de 1947.

La revolución estalla en Concepción en marzo. Fueron días trágicos que ensangrentaron la sociedad paraguaya. Ante el quiebre de la promesa de las Fuerzas Armadas de Paraguay de cambiar la dictadura por un gobierno democrático de civiles, ante el apoyo cada vez más evidente del General Morínigo al Partido Colorado y la injerencia del grupo paramilitar “Guión Rojo”, ante la coloración del ejército, ante la clausura de los partidos Febreristas y Liberal y ante la supresión de libertades ciudadanas e intervención a la universidad, se produjo el alzamiento revolucionario de Concepción, mediante el cual la oficialía joven manifestó su disconformidad con el gobierno del General Morínigo y su reclamo de garantías y de elecciones civiles democráticas con unas fuerzas armadas que se abstengan de intervenir en política.

La revolución del 47 fue un intento fallido de reencauzar la vida política institucional por carriles democráticos y constitucionales. Los jóvenes oficiales decían que querían defender la posición apolítica de las fuerzas militares de traiciones internas; es decir se levantaron contra el ejército en defensa de ejército, pero lo cierto es que el enfrentamiento de ideologías políticas partidarias de todos los sectores (febreristas, liberales y colorados) fueron el sustrato de esta guerra fratricida.

Esta contienda enfrentó a hermanos y desarmó familias, provocó un exilio en masa. El Paraguay se vaciaría una vez más. La población intelectual y obrera partió, unos escapando de la persecución política, otros del hambre.

El presidente Morínigo se sostuvo poco tiempo en el gobierno y convocó a elecciones para 1948, siendo electo Juan Natalicio González, líder del sector duro del coloradismo, conocido como “Guión Rojo” y uno de los puntales que condujera a su partido al poder. Con este triunfo comenzó una nueva época que pronto desembocará en la larga Dictadura del General Alfredo Stroessner.

La revolución, en realidad enfrentó dos estilos de vida, dos proyectos de país. Muchos consideraron que, desde entonces, se hubo proclamado una República en la cual la soldadesca civil hacia de las suyas con el beneplácito de los políticos que creían que la democracia era un artificio de la burguesía, mientras que la dictadura aseguraba un gobierno para el pueblo. La historia reciente ve en los siguientes años un periodo de vergonzoso retroceso en el que se sub-

alternizó la universidad y la cultura. Al igual que en otros países de Latinoamérica y con la veña del norte, se falsearon regímenes constitucionales, se ejerció una democracia adulterada sin prácticas parlamentarias ni jurídicas legítimas. La idea de escalar y morir en el cargo se extendió y el mayor daño lo recibió la sociedad paraguaya, pues el país no sólo pasó a ser un expulsor de los hijos, sino que resignó valores morales que históricamente lo habían caracterizado.

En la narrativa paraguaya en general y en la de Casaccia en particular, el exilio es un núcleo temático que permite visualizar acontecimientos históricos y tomar conciencia de una realidad psicosocial nacional, en tanto contexto de producción. ¿Cuáles son los aspectos psicosociales planteados en su narrativa de exilio? ¿Cuáles son las formas de exilio descriptas? ¿Cómo impacta el exilio en hombres y mujeres?

Posadas es el escenario en el que se mueven los exiliados de la novela. Viven en un ambiente que no es propicio para sus realizaciones personales. A causa de la dictadura se encuentran en esta situación. Son seres desafortunados sumergidos en una realidad de estancamiento. No pueden ser felices y sueñan con el regreso a su patria y con un cambio político que los beneficie. Son disidentes y sufren por la dictadura del General Alsina que parece no terminar nunca. Planean revoluciones que fracasan o nunca llegan a concretarse. Los intentos de salida del exilio tienen que ver con una incapacidad de respuesta, a lo que se le suma una especie de ingreso a un Olimpo trashumante, que ellos piensan los hace grande. A pesar de la situación de pobreza de los personajes se consideran de clase alta. Menosprecian a los que son humildes igualándolos a animales incapaces de racionalizar situaciones de frío, calor o hambre. Viven pendientes de todo lo que pasa en Paraguay, del chisme político y del chisme social. Son prejuiciosos y desconfiados. El personaje de Etelvina, esposa del Dr. Gamarra, no deja trabajar a su hija por temor a las habladurías y a que termine en malos pasos, sin llegar a hacer en la vida. Para Etelvina, la sociedad extranjera corrompe. Es la política la que determina la situación límite en la que se encuentran, la misma marca posición social y económica. La ideología es la responsable de su situación: unos gozan de buena posición social en Paraguay y otros tienen una existencia miserable como es el caso de los exiliados. Las malas condiciones de vida que llevan estos últimos, hacen que su único punto de encuentro sea la situación político-social de Paraguay. La expatriación lejos de unirlos para obtener una mejor calidad de vida, los aleja y la viven como el sitio de lo terrible. Estos encarnan un modo de ser paraguayo y en ellos Casaccia trata de mostrar la identidad de los exiliados con sus vicios, debilidades, prejuicios y defectos. Todos viven una vida que no les pertenece, ni quisieron. La mala suerte los persigue. Algunos como Gilberto recién en el destierro se da cuenta lo feliz que era en su país. La política es lo único que los une. Gilberto, uno de los personajes exiliados, decía que el poder había sido muy injusto con él, primero quitándole sus cátedras de dibujo en el Colegio Nacional, lo cual lo obligó a mudarse a Areguá y a padecer penurias económicas.

La policía del general Alsina me perseguía constantemente. Me querían matar de hambre a mí y a mi familia. Tengo cinco hijos chicos. Sólo me dejaron sobrevivir penosamente unas horas de dibujo en la escuela Fulgencio Yegros, como si me tiraran unos mendrugos para prolongar mi agonía. (Casaccia, [1966] 2005, pp. 21-22)

Y, finalmente, por conspirar, lo apresaron, lo interrogaron, lo castigaron y lo dejaron en Clorinda en calidad de desterrado. Gilberto y el Dr. Gamarra tienen dos maneras diferentes de transitar el exilio. El primero, después de un año en el extranjero, no dudaría en solicitar se le levante el destierro. El Dr. Gamarra prefiere morir en el exilio, pero no transigir ni pedir clemencia a quienes considera delincuente en el gobierno de Paraguay (Casaccia, [1966] 2005)

La culpa de todo la tiene el exilio. Casaccia pinta seres hipócritas y envidiosos aferrados a un mundillo de los desterrados era ruin y mezquino y que, en él, el chisme corría de boca en boca. Proyectan en otros sus propias limitaciones burlándose de otros personajes. Por ejemplo, el Doctor Gamarra se burla de Humberto, dueño del hotel Nanawa, el que considera una pocilga y afirma que su Hotel Guaraní era de más categoría.

Por las páginas de esta novela desfilan seres apáticos, conformistas, pesimistas, incapaces de propiciar un cambio, constituyen una sociedad estancada sin evolución alguna. La frustración es el común denominador tanto de las mujeres que se sienten alejadas de una vida social que les dé brillo, como para los hombres en que es el contexto político el cual los aleja de una vida con poder. La frustración es física, ambiental y después interior. Todos culpan a alguien. Nadie vive la vida que quiere. La frustración se da en el ámbito político, cultural, religioso, familiar y personal. Nadie logra lo que quiere: acceso al poder y regreso glorioso, ni tampoco status social. Los personajes no tienen equilibrio interior que les permita trazar un camino de compensaciones. El tiempo para los exiliados es un tiempo detenido porque todo sigue igual, nada cambia, nada evoluciona, ni en la materialidad de la realidad objetiva, ni en la interioridad de los personajes porque lo que no evoluciona son las condiciones subjetivas de la propia producción de significados. En el caso del Dr. Gamarra y su familia pasaron veinte años sin casi haberse dado cuenta. El alma de los seres se reduce y se achica en una sociedad opaca, pesimista y sin evolución, y entonces acuden al vicio como forma de compensación. Casaccia toma elementos de la realidad socio-política del Paraguay y la transporta a la ficción posibilitando una lectura literaria, pero también histórica nacional.

Según Raquel Macchiuci (2006), en los exiliados puede observarse un doble desgarro: uno ligado a la extrañeza externa, por estar fuera de su país y otro asociado a la extrañeza interna, por haberse convertido en alguien diferentes a lo que quieren ser. El espacio Posadas y su cercanía con respecto a la frontera alimenta el sueño de regreso. Los paraguayos de más allá de las fronteras son hombres destruidos económica y moralmente cuya posibilidad de solución pasa

por el sueño de un regreso triunfante.

Para ahondar en las posibles causas del exilio es necesario ahondar en el contexto histórico y social en el que se encuentran los personajes de la obra en estudio. No hay un solo tipo de exilio, son varias las razones que los determinan. Es el contexto físico, social, económico y político el que influye en la decisión de partir. El exilio en estos personajes tiene características específicas:

- Enfrentamiento ideológico sistemático con el gobierno. Generalmente son revolucionarios o intelectuales que no pueden comprender el conformismo del pueblo paraguayo que se somete dócilmente sin evaluar el yugo que los esclaviza. Prefieren morir en el extranjero a algún tipo de transacción que manche su dignidad de desterrado.
- La injusticia se construye como tema recurrente que les amarga la vida. El Dr. Gamarra sostiene que cada paraguayo que vive en el exilio es víctima de la injusticia y que él lleva muchos años padeciéndola.

El destino se les presenta como incierto. Al pisar suelo extranjero los personajes saben que no es su patria y que no podrán sentirse como en casa y que deben adaptarse a los que les toque. El Dr. Gamarra y su esposa tenían una pensión como medio de subsistencia, tarea percibida por ellos como muy inferior a lo que su condición merecería, aunque frente a sus amigos mostraban dignidad y entereza para sobrellevar el exilio.

La pobreza es vista como consecuencia del exilio y forma parte de un destino aciago. Tienen un sentido trágico de la existencia, pues es el destino quien da o quita posibilidades. Vivir fuera de la patria ya es una pérdida. Se sufre por lo que no se tiene, por lo que se tiene, pero también por la esperanza del regreso que con el correr del tiempo se achica.

El espíritu de lucha está alimentado también por una visión engrandecida del sí mismo. Todo el escenario de lucha en los exiliados y en especial en el Dr. Gamarra está sustentado por la creencia de considerarse un adversario peligroso capaz de hacer tambalear la tiranía paraguaya. El mismo considera que su lugar de lucha está dado en el destierro y afirma: “Moriré en el destierro, que es nuestro frente de batalla, combatiendo a la tiranía, con otros cientos de miles de paraguayos”. (Casaccia, [1966] 2005, p.103). Su ideario de desterrado se centra en el orgullo de integrar listas de conspiradores, en mantener conversaciones que referían posibles invasiones, guerra de guerrillas, de avances bélicos desde las fronteras de Argentina y Brasil.

Todo golpe de estado, militares sublevados, actuación de los políticos en Asunción, crean espacios de resistencia. Noe Jitrik, refiriendo al exilio argentino, decía en su novela Lim-

bo, que el mismo implica una suspensión de identidad de la persona exiliada ([1989]2017), lo cual no aplica exactamente a la situación paraguaya analizada, ya que ellos destacan su condición de exiliados como rótulo de identidad.

El retorno incierto es otra marca de identidad. El regreso a la patria es la gran añoranza, la compañera de todo desterrado, y a la vez, la gran cadena que les impide hacer algo diferente por su vida en ese espacio extranjero. Asumen la añoranza y también la realidad del fracaso, de los intentos fallidos, pero no pueden dejar de soñar con el regreso. Valentina, la dueña del prostíbulo piensa no hay lo que olvidar lo que fueron cuando vivían en Asunción, pero también admite que su condición de desterrados los instalaba en un tiempo sin retorno. Gilberto, al final de la obra afirma que “los exiliados están por volver, pero nunca vuelven” (Casaccia, [1966] 2005, p. 230).

- La desesperanza llega con la pérdida de las ilusiones. No todos mantienen la esperanza de regresar, pues piensan que el destino puede ser aún más adverso que el presente. Gamarra analiza su vida de destierro en términos de degradación. Piensa que los trabajos miserables que se ve obligado a realizar tras las fronteras sólo se justifican por su condición de exiliado.

[...] que voy a hacer allí, en qué voy a trabajar. Vivir de un hotelucho como aquí no puedo. Ahora se me perdona esta tarea denigrante porque soy exiliado. No te das cuenta Etelvina que salí del país con cuarenta y siete años y que ahora tengo setenta y siete. ¿Qué puedo hacer a los setenta y siete años en Asunción con el General Alsina en el gobierno...? Empezar, ¿qué? (Casaccia, [1966] 2005, p.161)

El Dr. Gamarra siente una carencia profunda ocasionada por su vida pasada. La desesperanza llega cuando deja de tener ilusiones de regreso y comienza a ver al exilio como una trampa fatal. Casaccia expresa un pesimismo existencial. Profundizar en la psicología de los personajes es su modo de indagar y explicar sus vidas en términos de atrapamiento. “-Estamos hundidos [...] hundidos para siempre, irremisiblemente hundidos -lamentábase el Doctor Gamarra” (Casaccia, [1966] 2005, p.161).

Acto seguido, Etelvina, su esposa, llora amargamente al pensar su propia muerte fuera del suelo patrio.

- El dolor es el común denominador. El exilio constituye una experiencia cotidiana de dolor. El pasado sangra en el corazón de los exiliados y exhiben su rebeldía como cetro ante la dictadura. Se alimenta de represión de errores, de pujas de poder. La identidad paraguaya se construye en el exilio, pero acentuando características que lo definen aún más como para-

guayo. Los personajes siempre se sienten extranjeros y se reúnen en torno a pensiones, casas grandes en las que se nuclean y coexisten. Esas marcas de identidad del paraguayos son:

- Le gusta comunicar sus ideas, pensamientos, sentimientos de persona a persona utilizando diversos modos de comunicación. El *ñe'eguyguy* o cuchichear o el *ñe'embeque* o hablar en voz baja, actividad principal de estos habitantes del otro lado de la frontera. En la novela, los exiliados y en especial el Dr. Gamarra se esmeran en manifestar sus pareceres, en dejar claro su propio punto de vista.
- El abogado protagonista es una persona integrada a la familia, le agrada la compañía de los demás, cultiva la amistad, es cordial, sencillo y muy hospitalario, pero solitario.
- Los personajes en general poseen complejo de inferioridad y se inventan vidas que no tienen ni tuvieron no con la intención de mentir, sino de paliar tanto dolor y temor al fracaso. Cuando toman conciencia del mismo se derrumban como el Dr. Gamarra.
- Si tiene cierto poder suelen ser abusivos, no respetan las leyes y muestran cierta prepotencia sobre todo con los más débiles. Basta recordar el episodio del Dr. con Benita.
- El paraguayos exiliado, muchas veces, se hace el tonto "*ñembotavy*", niega en silencio y asume una actitud de supuesto desconocimiento como estrategia de evasión, tal es el caso de Gilberto Torres
- Ellos mantienen usos, costumbres y tradiciones de su país y hablan preferentemente en guaraní porque siente la necesidad de manifestarse como paraguayos, de que se conozca su realidad.

Gabriel Casaccia en "Cartas a mi hermano", libro publicado muchos años después de su muerte ocurrida en 1980, deja ver de manera directa sus pensamientos y pareceres respecto a muchos temas que transitan y son en las tramas de sus novelas, uno de ellos está referido a la Revolución de 1947 mientras estaba sucediendo.

Sobre la actual revolución de nuestro país ya conoces mi opinión. No sé si los revolucionarios con esta táctica forzada... conseguirán el triunfo. Más pasa el tiempo, más pierde la revolución. La revolución no puede esperar, el gobierno sí. Si gana el gobierno tendremos una larga época de predominio colorado... Dudo, sin embargo, que el éxito de cualquiera de los dos bandos termine con el caos y la anarquía que está consumiendo a nuestro país. Nos estamos auto exterminando y auto aniquilando... Soy un gran pesimista sobre el futuro del Paraguay y ya me he resignado a la idea de que tendré que quedarme toda la vida a vivir en el extranjero [...] (Posadas, 1 de mayo de 1947)

Conclusión

Esta narrativa del destierro crítico realista, intenta mostrar un exilio de afuera, con tipos humanos dañados que construyen una identidad diferente a la que hubiesen querido, tipos humanos reinventores de mundos superpuestoS, el que es y el que sueñan que es, hombres con profundo sentimiento patriótico y una sostenida negación de sus condiciones de construcción que achican espacios, sueños y vidas.

La crítica acusa a Casaccia de no ser un exiliado político comprometido con esta realidad, pero lo cierto es que él, en este texto, pretende mostrar diferentes tipos de exilio ya que no todos llegan por las mismas razones ni lo atraviesan de la misma manera. Él piensa que la dictadura trajo, pobreza destrucción, aniquilamiento de futuro, que la revolución del 47 quebró al Paraguay. Trata de mostrar como no todos los exiliados son militantes ni activistas y que quienes se quedaron del otro lado de la frontera, esperando, no hicieron más que replicar las debilidades y defectos que ya traían de su sociedad de origen.

Estos retazos de historias ficcionales se materializan en un discurso literario que se propone como acto de conciencia en algunos personajes y de rebelión, en otros para finalizar mostrando la frustración por los no logros. La novela presenta sujetos mutilados, transculturados, llenos de ausencias, que construyen identidades socioculturales degradadas y que sienten haber traicionado “la moral histórica”, la cual conciben como resto de una antigua grandeza guerrera a pesar de la derrota en la contienda de la Triple Alianza. La escritura de Casaccia teje tramas que se balancean entre la libertad como gesto de elección y la no vida. El discurso novelístico asume la voz de quien comunica palabras e ideas de seres paralizados detrás de la frontera.

Barthes habla de la expansión de los hechos políticos y sociales en el campo de la conciencia de las letras, en tanto productores de nuevos escritores ([1953]1973). En esta novela, Casaccia se produce a sí mismo como escritor e interpreta la realidad observada en tanto acto político, pues para él, los personajes logran replicar en el exilio los defectos psicosociales de base, ya que los mismos viajaron con ellos al destierro y, en ese marco, dichos actores quedaron atrapados y destruidos.

Desde una visión realista, Casaccia plantea vidas enlazadas a la idea de destino desesperanzado y describe un Paraguay atado y atravesado por la corrupción de una dictadura que no acaba de terminar. Sus tipos humanos son hombres y mujeres destinados a sufrir en un ambiente sofocante controlado por demonios políticos, debilidades interiores y tentaciones ambientales. Es un autor muy crítico de la sociedad paraguaya que estaba acostumbrada a escritos que ensalzaban su valor frente al enemigo y él, en esta obra, como en anteriores realiza un retrato realista y sicosocial de su país. Intenta examinar un exilio en el que los personajes se autorizan la partida ante peligros reales o imaginarios, pero vegetan en el allá sin pelear por continuar sus

vidas y se desintegran. Quedan presos de un no lugar del que dicen no poder salir, pendientes de noticias y conspiraciones que quedan en la nada. De un lado y del otro lado de la frontera no hay vida para ellos.

Referencias bibliográficas

- Almada Roche, Armando (2007). *Gabriel Casaccia, El Padre de la Novela en el Paraguay*. Asunción: Arandurá.
- Bareiro Saguier, Rubén (1978). *Los intelectuales frente a la dictadura: la represión cultural en Paraguay*. Revista Nueva sociedad Nro.35, marzo-abril, pp. 56-63.
- Barthes, R. (1973). *El grado cero de la escritura*. Buenos Aires: Editorial Siglo XXI.
- Casaccia, Gabriel (1983). *Los exiliados*. Asunción: El lector editorial.
- (2007). *Cartas a mi hermano*. Asunción: Criterio Ediciones.
- Candia, Carolina (2006). *Visión del exilio en las obras de Roa Bastos, Casaccia y Rubén Bareiro Saguier*. Asunción. Paraguay: Universidad Nacional de Asunción.
- Macciuci, Raquel (2006). *Final de plata amargo. De la vanguardia al exilio: Ramón Gómez de la Serna, Francisco Ayala, Rafael Alberti*. La Plata: Ediciones Al Margen.
- Méndez Faith, Teresa (1985). *Paraguay: novela y exilio*. New Jersey: Sluso.
- Pizarra Langa, Mar (2002). El novelista paraguayo como re-escritor de la historia. América sin nombre. *Revisiones de la literatura paraguaya*. N.º 4, diciembre de 2002. España. Centro de Estudios Literarios Iberoamericanos Mario Benedetti. Universidad de Alicante.
- Ramos, Alfredo (1985). *Concepción 1947*. Asunción: Editorial Histórica.
- Saro Vera (1996). *El paraguayo (un hombre fuera del mundo)*. Asunción: Paraguay. El Lector.